

Acknowledgments

Nature in Translation is a product of a long journey. Many people helped me to go through the process of completing this book by providing me with support, encouragement, and stimulation. My first and foremost thanks go to all the people whom I met during my fieldwork in the Canadian Rockies and follow-up research in Vancouver and Japan. While I would like to express my sincere thanks to each one of these wonderful individuals, I should refrain from identifying most of them by name in order to protect their privacy and maintain confidentiality. I am grateful for their generosity in sharing their experiences and insights, as well as their wit, humor, and sincerity. In Banff, I would like to thank Bill Fisher, then superintendent of Banff National Park, for allowing me to do fieldwork in the park. I also thank Mary Dalman, Heather Dempsey, Ann Morrow, and Kathy Rettie at Banff National Park, and Shauna McGarvey and Gord Stermann at the Mountain Parks Heritage Interpretation Association for their kind support. Bob Sandford also helped me get oriented to the place and generously shared his insights about the area. Many thanks to Rebecca Lipes for allowing me to use her wonderful photo for the cover of this book. She also helped open my eyes to the delicate detail of the landscape. Ōhashi Kyosen generously spent time with me and answered my questions.

This book began as a doctoral dissertation in the Anthropology Department at the University of California, Santa Cruz. I was fortunate

to have Anna Tsing, Lisa Rofel, and Hugh Raffles as my core committee. Without their superb guidance and thoughtful encouragement, this project would never have materialized. I cannot thank them enough for their tireless support and brilliant advice. In Santa Cruz, I also learned the joy of experimenting in new ways of thinking from Jim Clifford, Donna Haraway, and Susan Harding. Their courage in exploring new intellectual terrain provided tremendous inspiration. Noriko Aso, Don Brenneis, and Alan Christy generously read parts of the manuscript and offered extraordinarily insightful suggestions and comments. This book also benefited from conversations with Timothy Choy, Bregje van Eekelen, Lieba Faier, Cori Hayden, Hiroyuki Matsubara, Scott Morgenstern, Yen-ling Tsai, and Sasha Welland. I also would like to thank Ken Little and Margaret Critchlow at York University in Toronto, who helped me at a very early stage of this project. During my fieldwork in Banff, Alan and Josie Smart, Pascale Sicotte, and Julia Murphy at the University of Calgary, as well as Pamela Asquith at the University of Alberta, provided me with institutional, intellectual, or personal support.

A postdoctoral research fellowship in Japanese Studies from the Institute for International Studies and a visiting assistant professorship in anthropology at Stanford University helped me to enlarge my perspective, especially regarding Japan's position in the world. I would like to thank Harumi Befu, Paulla Ebron, Christine Guth, and Liisa Malkki, all of whom helped me tremendously while I was there. I owe special thanks to Miyako Inoue, Kären Wigen, and Sylvia Yanagisako, who read earlier versions of the chapters and gave me extraordinarily helpful comments. I completed most of the manuscript during my term as a Carson Fellow at the Rachel Carson Center for Environment and Society in Munich, Germany. I would like to thank the center's directors, Christof Mauch and Helmuth Trischler, as well as Arielle Helmick, the managing director, for creating a wonderful intellectual community there. Bridget Love and Sam Temple helped me by carefully reading the manuscript and shared the pleasant time there as fellows. Along the way, many people offered me generous support and inspiration for this project. I thank in particular Andrea Arai, Bruce Braun, Michael Hathaway, Jean-Guy Goulet, Etsuko Kato, Celia Lowe, Hideko Mitsui, Ayumi Miyazaki, Molly Mullin, and Yuko Okubo for their helpful comments and suggestions.

At the University of Toronto, I would like to thank my colleagues who have offered me intellectual stimulation and supported me in various ways. In particular, the following colleagues read earlier portions of the

manuscript, discussed parts of the project, or provided specific institutional support: Sandra Bamford, Joshua Barker, Janice Boddy, Frank Cody, Girish Daswani, Naisargi Dave, Tak Fujitani, Chris Krupa, Michael Lambek, Tania Li, Hy Luong, Bonnie McElhinny, Lena Mortensen, Andrea Muehlebach, Michelle Murphy, Valentina Napolitano, Alejandro Paz, Todd Sanders, Atsuko Sakaki, Gavin Smith, Jesook Song, and Lisa Yoneyama. I am also grateful to many student assistants who helped at various stages of this project, especially Grant Otsuki and Johanna Pokorny, who not only assisted me in the editorial process but also carefully read and critically engaged with the manuscript.

Some parts of the book were presented at several conferences and workshops, including annual meetings of the American Anthropological Association and the Canadian Anthropological Society, the Tourism-Contact-Culture Research Network, and the Social Science Research Council's Japan Studies Dissertation Workshop. Earlier incarnations of some chapters were also presented at colloquiums and work-in-progress sessions, including those at the Japanese Studies Program and the Department of Anthropology at Stanford University, Asian Studies and Canadian Studies at the University of Washington, the Department of Anthropology at Trent University, and the Sociocultural Linguistic Discussion Series at the University of Toronto. I would like to thank everyone who participated in these events and provided insightful comments.

In addition to the fellowships already mentioned, this project became possible with the generous support of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada Doctoral Fellowship, University of Toronto Connaught Funds, University of California Pacific Rim Research Funds, and a Matsushita International Fellowship. The University of Toronto allowed me to take a nine-month research leave to accept a fellowship at the Rachel Carson Center in 2012. I also thank the Rachel Carson Center for help with the cost of publication. I am tremendously grateful to Ken Wissoker, Elizabeth Ault, and Sara Leone at Duke University Press for their patience and generous support. I would like to extend my gratitude to two anonymous reviewers whose careful reading improved this book. I also thank Kathy Chetkovich, Jessica Neely, and Pam Kido for their wonderful editorial help on earlier versions of the manuscript.

Finally, my parents, my sister, and my partner have supported me throughout the entire process of completing this book project. This book is dedicated to my late father, who is missed beyond words. I also would

like to extend the dedication to people like him in Japan, Canada, and elsewhere; he was simply one of many humble “ordinary” citizens, yet his presence made a huge difference to the family he supported through his everyday hard work.

Parts of chapter 2 appeared in an earlier form as “Populist Cosmopolitanism: The Predicament of Subjectivity and the Japanese Fascination with Overseas,” in *Inter-Asia Cultural Studies* 10, no. 1 (2009): 67–82.